

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



The Holy Gospel Preaching of Matthew

אונגליון קרישא כרוזותא דמת

The Gospel of Matthew

Chapter 28

1

ברמשא (in the evening) דין (but) בשבתא (in the Sabbath) הנהגה (that was dawning) חד (first) בשבא (in the week) אתת (came) מרים (Maryam) מגדליתא (Magdalitha) ומרים (Ahartha) אחרתא (the other) דנחזין (that they may see) קברא (the tomb)

2

והא (& behold) זועא (an earthquake) רבא (great) הוא (there was) מלאכא (The Angel) ניר (for) דמריא (of Jehovah) נהת (descended) מן (from) שמיא (Heaven) וקרב (& he came) עגל (he rolled) מן (the stone) מן (from) תרעא (the entrance) ויתב (& sat) הוא (he) עליה (upon it)

3

איתגוד (it) הוא (was) דין (but) חוזה (his appearance) איך (like) ברקא (lightning) ולבושה (& his clothing) חור (white) הוא (was) איך (as) תלנא (snow)

4

ומן (& from) רחלתה (dread of him) אתתויעו (were shaken) אילין (those) דנטרין (who keeping watch) הוו (were) ורו (they became) איך (as) מיתא (dead men)

5

ענא (answered) דין (but) מלאכא (the Angel) ואמר (& said) לנשא (to the women) אנתין (you) לא (not) תרחלן (be afraid) ידע (know) אנא (I) ניר (for) דרלישוע (that Yeshua) דאדוקף (that Yeshua) בעין (seeking) אנתין (you are)

6

לא (not) הוא (He is) תנן (here) קם (has risen) ליה (He) ניר (for) אכנא (just as) ואתמר (He said) תאיין (come) חזיין (see) דוכתא (the place) דסיס (in which laid) הוא (was) בה (in it) מרן (our Lord)

7

ולחין (& go) בעגל (quickly) אמרין (say) לתלמידווי (to His disciples) דקם (that He is risen) מן (from) בית (among) מיתא (the dead) והא (& behold) קדם (He goes before) לכון (you) לגלילא (to Galila) (there) תחזונידי (you will see Him) הא (you told) לבין (I)

8

ואלו (& they went) עגל (from) קברא (the tomb) בהחלתא (with fear) ובחרותא (& with joy) דבתא (great) ורחטן (& they ran) דנאמרן (& tell) לתלמידווי (His disciples)

9

והא (& behold) ישוע (Yeshua) פנע (met) בהרין (them) ואמר (& He said) לחין (to them) שלם (peace) לבין (to you) הנין (they) דין (but) קרב (came) אחר (they held) רגלווי (His feet) וסנרין (& they worshipped) ליה (Him)

10

הדין (then) אמר (said) לחין (to them) ישוע (to them) לא (not) תרחלן (be afraid) אלא (but) זלון (go) אמרין (tell) לאדוי (My brothers) דנאולון (to go) לגלילא (to Galila) ותמן (& there) נחזוני (they will see Me)

11

כד (as) אולין (they were going) דין (but) אתו (came) אנשא (the men) מן (from) קסטונרא (guards) הנון (those) למדינתא (to the city) ואמרו (& they told) לרבי (the Chief) כהנא (Priests) כל (every) מרם (thing) דהוא (that had occurred)

12

ויהבו (& they gave) כספא (silver shekels) לא (not) עזר (a few) לקסטונרא (to the guards) ואתכנשו (& they gathered) עם (with) קשישא (The Elders) ונסבו (& they held) מלכא (a council)

13

ואמרין (& they were saying) להון (to them) אמרו (say) דתלמידווי (that His disciples) אתו (came) נבוודי (& stole it) בבלילא (in the night) כד (while) דמכין (we slept) הנין (we)

14

ואן (& if) אשתמעט (should be reported) הדא (this) קדם (before) הנמונא (the governor) הנין (we) מפישין (persuade) זמן (will) ליה (him) ולכון (& you) דלא (without) צפחא (anxiety) עבדין (shall make) הנין (we)

15

הנון (they) דין (but) כד (when) נסבו (they took) כספא (the silver coins) עבדו (they did) איך (among) דאלפו (they had instructed) אמן (them) ונפקת (& has gone out) מלתא (story) הדא (this) בית (among) יהודיא (the Judeans) עדמא (until) ליומנא (this day)

16

תלמודא (the disciples) דין (but) חדערסר (the eleven) אולו (went) לגלילא (to Galila) לטורא (to the mountain) איכא (where) דועד (had appointed) אמן (them) ישוע (Yeshua)

17

וכד (& when) חזאודי (they saw Him) סגדו (they worshipped) ליה (Him) מנהון (of them) דין (but) אהפלנו (doubted) הוו (some had)

18

וקרב (& He) ישוע (Yeshua) מלל (spoke) עמהון (with them) ואמר (& He said) להון (to them) ואתיהב (has been given) ליה (to Me) כל (all) שולטן (authority) בשמיא (in Heaven) ובארעא (& in the earth) ואיכנא (& in the manner) דשררני (that has sent Me) אבי (My Father) משרד (sending) אנא (I am) לבין (you)

19

זלו (go you) הכיל (therefore) תלמודו (disciple) כלהון (all of them) עממא (the nations) ואעמדו (& baptize) אנון (them) בשם (in the Name of) אבא (The Father) וברא (& The Son) ורוחא (& The Spirit) דקורשא (of Holiness)

20

ואלפו (& instruct) אנון (them) דנטרין (so that they keep) כל (everything) מא (whatever) דפקדיתכון (of Holiness) ויהא (& behold) אנא (I) עמכון (with you) אנון (I) כלהון (all of them) יימתא (the days) עדמא (until) לשולמה (the end) דעלמא (of the universe) אמין (Amen)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew  אונגליין קדישא כרוזתא דמתי

שלם אונגליין קדישא כרוזתא דמתי
The end of The Holy Gospel preaching of Matthew

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew  אונגליִון קדישא כרחורא דמתז